

2010年12月

Olá Komatsu

Dezembro 2010

Recesso de Fim de Ano da Prefeitura

市役所の年末年始の窓口業務



Boas Festas a todos

A prefeitura funcionará até às 18:30 do dia 28 de dezembro (terça-feira) e entrará em recesso até o dia 3 (seg) de janeiro de 2011. O **expediente voltará ao normal a partir do dia 4 de Janeiro (terça)**, a partir das 8:30 da manhã.

Para registro de nascimentos e óbitos entre 28 de dezembro a 3 de janeiro, favor entrar pelo portão Oeste da Prefeitura (fundos). Não haverá atendimento em português durante esse período.

Suspensão temporária do atendimento automático

De 30 de dezembro (qui) a 4 de janeiro (ter), os serviços de atendimento automático (máquina) de emissão do Certificado de Residência (*Jūmin-hyō/Gaikokujin Tōroku Genpyō Kisai Jikō Shōmeisho*) e Certificado do Registro de Carimbo (*Inkan Tōroku Shōmeisho*) da Prefeitura serão interrompidos. Graças pela compreensão.

Coleta de Lixo em Dezembro e Janeiro

年末年始のごみの収集

NÃO haverá coleta nos seguintes dias:Lixo Comum: 1º (sáb) a 3 (seg) de janeiroLixo Plástico: 29 de dezembro (qua); 31 de dez (sex) a 4 de jan (ter)

Demais tipos de lixo: 29 de dezembro (qua) a 3 janeiro (seg)

O Bika Center (Centro de Processamento de Lixo da Cidade) estará em recesso de fim de ano de 31 de dezembro (sex) a 3 de janeiro (seg). O **lixo NÃO será aceito nesse período**. Nos outros dias, o horário de funcionamento é das 8:30 às 16:30. Muitas pessoas levam lixo ao Bika Center antes do fechamento do fim de ano. Evite congestionamentos e leve o lixo o quanto antes. Utilize pneu para neve porque há muitas ladeiras até o Bika Center.

Para maiores informações: 0761-41-1600 Kankyō Bika Center ou 0761-24-8069 Departamento do Meio-Ambiente da Prefeitura (Kankyō Suishinka).

Recesso de Fim de Ano do Consulado Geral do Brasil em Nagóia

在名古屋ブラジル総領事館の年末年始の窓口業務

O expediente do Consulado no final do ano será conforme abaixo:

Semana do Natal: **Aberto**: 20, 21 e 22 de dezembro.**Fechado**: 23 e 24 de dezembroSemana do Ano Novo: **Aberto**: 27, 28 e 29 de dezembro**Fechado**: 30 e 31 de dezembro; 3 e 10 de janeiro

O expediente voltará ao normal no dia 4 de janeiro. Fora os dias acima, o consulado fecha aos sábados e domingos.

Índice

Recessos de Fim de Ano	1
Avisos Gerais	2
Temporada de esqui	3
Vacinação	4



*Desejamos
a todos um
**FELIZ
NATAL**
e um
**PRÓPRIO
ANO
NOVO!!***

Alteração na rota de ônibus da linha Osugui

平成23年1月から大杉線が一部変更になります。

A linha de ônibus Osugui terá sua rota alterada a partir de janeiro.

Entre Seiryō e Seiryō Onsen foi criada uma nova parada de ônibus chamada **Seseragui no Sato**. Todos os ônibus desta linha terão rota alterada para passar por este ponto.

Em janeiro e fevereiro, o ônibus que sai da estação de Komatsu às 8:03 passará pelos pontos Ichiritsu Kōkō-mae (colégio municipal) e por Kibogaoka para atender aos estudantes que frequentam aquela área.

Devido às alterações acima, haverá alterações nos horários de ônibus. Verifique os horários e rotas na página abaixo.

<http://komatsubus.jp/>



Se beber, NÃO DIRIJA!!

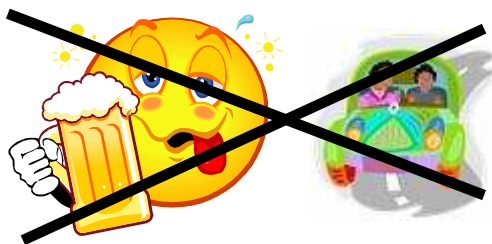
(飲酒運転は絶対やめましょう!)

O fim de ano está chegando e as pessoas começam a entrar em clima festivo, pensando na comida farta e muita bebida. Celebrar é muito bom, mas é preciso ter cuidado para que o clima de festa não acabe em tragédia por negligência de alguns. **Se beber, NÃO DIRIJA!** Um momento impensado pode custar a vida de alguém.

Há muitos casos de acidentes de trânsito envolvendo brasileiros dirigindo embriagados ou sob influência de álcool. Não se deixe levar pela frase “beber só um pouquinho não vai fazer diferença na hora de dirigir”. As leis japonesas são rigorosas tanto para motoristas infratores quanto para quem está no carro desses como passageiro. No Brasil, a pessoa pode recusar-se a fazer o teste do bafômetro, mas no Japão, a recusa pode custar uma pena de até 3 meses em trabalhos forçados ou 500 mil ienes de multa.

Veja outras penalidades:

- Dirigir sob influência de álcool: até 3 anos de prisão ou multa de até ¥ 500 mil
(no Japão, a pessoa é considerada alcoolizada quando o bafômetro acusa mais de 0,15 mg de álcool por litro)
- Dirigir embriagado: até 5 anos de prisão e multa de até ¥ 1 milhão.
(a embriaguês da pessoa não é determinada



pelo índice de álcool no sangue, mas pela falta de controle motor da pessoa ao dirigir, falar, andar ou movimentar-se)

- Emprestar o carro para uma pessoa que está sob influência de álcool
Até 3 anos de prisão ou multa de até ¥ 500 mil
- Emprestar o carro para uma pessoa embriagada
Até 5 anos de prisão ou multa de até ¥ 1 milhão
- Pegar carona com motorista que está sob influência de álcool
Até 2 anos de prisão ou multa de até ¥ 300 mil
- Pegar carona com motorista embriagado
Até 3 anos de prisão ou multa de até ¥ 500 mil

Se dirigir, NÃO BEBA!

19 de dezembro (dom): Início da temporada de esqui em Ookuradake

大倉岳高原スキー場 12月19日(日)オープン



A estação de esqui de Ookuradake abre a partir de 19 de dezembro. Haverá uma série de eventos para o público.

Janeiro

10 (seg): Promoção para crianças (skii kodomo no hi). Desconto de 500 ienes no passaporte diário do teleférico (lift) para crianças (somente até estudantes do curso primário).

15 (sáb): Desconto de 1.000 ienes para o passaporte do teleférico

23 (dom): Desconto de 1.000 ienes no passaporte do teleférico (lift) para crianças (somente até estudantes do curso primário).

Fevereiro

11 e 20: Desconto de 1.000 ienes para o passaporte do teleférico

A estação de esqui Ookuradake normalmente fecha às 21:30, mas ficará aberta até à meia-noite às sextas, sábados, domingos e feriados dos meses de janeiro e fevereiro (com exceção do período entre 29 de dezembro e 3 de janeiro)

Venda antecipada de ingressos com desconto: até o dia 18 de dezembro

Preços: Adulto: 15.000 ienes (preço normal 20.000)

Crianças e estudantes até idade ginásial: 6.000 (preço normal 12.000)

Local de Vendas: Ginásio Suehiro e Komatsu Dome

Documentos necessários: documento de identificação, 1 foto 4.5 X 3.5, carteira de estudante (para quem se enquadra na categoria).

Passaporte para o teleférico (válido por 1 dia)

Adultos: 3.500 ienes

Estudantes ginásiais ou menores: 2.500 ienes (em dias úteis, o passaporte dá direito a uma sopa)

Aluguel de esquis e prancha de snowboard: 2.000 ienes pelo jogo.

Informações: Estação de Esqui Ookuradake 0761-67-1426

Exame de Saúde para jovens

若者の健診

Público-alvo: jovens que completaram ou completarão 20 ou 29 anos em 2010.

Taxa: 700 ienes

Data: 9 de janeiro (dom) de 2011

Recepção: 29 anos: das 8:00 às 9:00 20 anos: das 9:00 às 10:00

Exames: Exame clínico geral, medição de altura, exame de sangue, exame de urina, exame odontológico.

Editor: Meiry Komesu
Divisão de Aeroporto e
Intercâmbio da Prefeitura de
Komatsu

Tel: 0761-24-8039

Fax: 0761-23-6404

E-mail:

meiryk@city.komatsu.lg.jp

*Prefeitura de Koma-
tsu:*

<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)

IFIE: oferece dois tipos de consultas gratuitas

- **Consulta Jurídica:** O advogado oferece assistência somente à problemas relacionados às leis japonesas, uma vez que desconhece a legislação brasileira.

Data: 16 de dezembro (quinta-feira)

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)

- Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão (alteração da qualificação do visto, casamento, divórcio etc)

Data: 6 de janeiro

Horário: 13 às 14 horas

Para todas as consultas, é necessário fazer **reserva antecipada**. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar (a 5 min. a pé da estação JR Kanazawa)

TEL : 076-262-5932

Consulado Geral do Brasil em Nagóia:

As próximas consultas serão nos dias 20 de dezembro; e 5 e 28 de janeiro. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: consulado@consuladonagoya.org

Vacinação Preventiva contra Poliomielite (予防接種)

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

Datas: 9 (qui) e 10 (sex) de dezembro

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30.

Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30. Telefone: 0761-23-0099



Cerimônia da Maioridade

(小松市成人式)

Data: 10 de Janeiro de 2011

Horário: a partir das 10:00

Local: Ginásio Suehiro

Público-alvo: nascidos entre 2/4/1990 e 1/04/1991

A prefeitura enviará comunicado ao público-alvo. Traga o convite no dia.

Informações: 0761-24-8128

Intérprete de Português na Prefeitura:

(ポルトガル語対応の相談窓口)

Atendimento por telefone:

2ª a 5ª das 8:30 às 17:30

6ª das 8:30 às 11:30

Atendimento nos balcões:

2ª e 4ª das 8:30 às 12:00

6ª das 8:30 às 11:30

Veja contatos no quadro acima



Não há garantia de atendimento sem reserva de horário.

Veja horário de funcionamento durante os feriados de fim e começo de ano na página 1.